



Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general
12 de septiembre de 2007
Español
Original: inglés

Asamblea General
Sexagésimo primer período de sesiones
Tema 19 del programa
Cuestión de Chipre

Consejo de Seguridad
Sexagésimo segundo año

Carta de fecha 7 de septiembre de 2007 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de remitirle adjunta la carta de 6 de septiembre de 2007 (véase el anexo), que le dirige el Sr. Murat Soysal, Encargado de Negocios interino de la representación de la República Turca de Chipre Septentrional, por la que transmite la carta del Sr. Turgay Avci, Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores de la República Turca de Chipre Septentrional.

Le agradecería que tuviera a bien distribuir el texto de la carta del Sr. Avci como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 19 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Baki İlkin
Embajador
Representante Permanente



**Anexo de la carta de fecha 7 de septiembre de 2007 dirigida
al Secretario General por el Representante Permanente de
Turquía ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de remitirle adjunta copia de la carta de 3 de septiembre de 2007 que le dirige el Sr. Turgay Avci, Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores de la República Turca de Chipre Septentrional (véanse los documentos adjuntos).

Le agradecería que tuviera a bien distribuir la presente como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 19 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Murat Soysal
Encargado de Negocios interino
República Turca de Chipre Septentrional

Documentos adjuntos

Tengo el honor de señalar a su atención que los grecochipriotas están tratando de adquirir 41 nuevos tanques de combate para la Guardia Nacional Grecochipriota, a lo que se ha dado amplia difusión en los medios grecochipriotas (se adjuntan recortes de prensa de los diarios grecochipriotas *Politis* y *Cyprus Mail*, respectivamente). En este contexto, también quisiera recordarle la carta que le envié el 25 de diciembre de 2006 en relación con el programa de rearme que están llevando a cabo los grecochipriotas.

Los incesantes esfuerzos de la administración grecochipriota por rearmarse a un ritmo acelerado nos suscitan profunda preocupación, ya que en este momento habría que concentrarse en impulsar la acción en favor de una solución general en el marco de la misión de buenos oficios que usted realiza. Lamentablemente, mientras que los turcochipriotas se afanan sin cesar por promover la cooperación entre ambas partes para allanar la vía hacia la negociación de una solución justa y duradera, los grecochipriotas no dejan de reforzar su poder militar. Es evidente que las medidas adoptadas por la administración grecochipriota para adquirir 41 tanques de combate, en el marco de su programa de rearme, hacen preguntarse si los dirigentes grecochipriotas están sinceramente empeñados en el proceso de negociación entre ambas partes y suscitan serias dudas.

La asignación por los grecochipriotas de cantidades masivas de recursos económicos de sus presupuestos anuales a la adquisición de nuevas armas, la modernización y la reconstrucción de instalaciones militares indica que su verdadero propósito no es crear un ambiente positivo, sino potenciar su capacidad militar. Para poner de manifiesto el grado en que se está rearmando la administración grecochipriota, creo necesario señalar que el total de su gasto militar para 2006 superó los 400 millones de dólares de los EE.UU. y que su gasto militar per cápita es uno de los más altos del mundo.

Sumadas a la creciente actividad de rearme, la concertación de acuerdos bilaterales con los países vecinos sobre la delimitación de la zona de jurisdicción marítima en el Mediterráneo oriental, la firma de un “Acuerdo en materia de defensa” con Francia, en su supuesta calidad de “Gobierno de Chipre” y la venta no autorizada y la cesión por Grecia de material militar procedente de los Estados Unidos de América a la Guardia Nacional Grecochipriota con el pretexto de la doctrina militar conjunta firmada entre Grecia y la administración grecochipriota, son ejemplos de la política de provocación de los grecochipriotas. Estos actos no sólo han de causar tensión e inestabilidad en la isla, sino que también complican la tarea de lograr una solución general. También se debería tener presente que la Guardia Nacional Grecochipriota es una entidad establecida en contravención de los Tratados Internacionales sobre Chipre de 1959/1960 y la Constitución de la República en asociación binacional de 1960 y que en los documentos de las Naciones Unidas hay clara constancia de los crímenes que cometió contra la población grecochipriota entre 1963 y 1974.

Espero y confío en que la comunidad internacional adoptará rápidamente las medidas necesarias para disuadir a los grecochipriotas de proseguir su campaña de militarización y todas las demás políticas de provocación. También espero que se inste a los grecochipriotas a adoptar políticas que contribuyan a crear confianza

entre ambas poblaciones y que faciliten la tarea de lograr una solución general de la cuestión de Chipre en el marco de su misión de buenos oficios.

Para concluir, deseo reiterar nuestro firme empeño en alcanzar una solución al problema de Chipre en el marco de su misión de buenos oficios y sobre la base del Plan de Arreglo de las Naciones Unidas.

Le agradecería que tuviera a bien distribuir la presente como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 19 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Turgay **Avci**
Viceprimer Ministro y Ministro de Relaciones Exteriores

41 New Tanks for Greek Cypriot National Guards

POLITIS (8 August 2007) reports under the front-page headline, “41 New Tanks for Greek Cypriot National Guard [GCNG] – Bids are being assessed for AMX30 or T 80 tanks – Russia- France after 40 million”. The paper wrote that Greek Cypriot National Guard is to be strengthened soon with 41 new tanks and bids for these tanks by Russian, French and Ukrainian companies are under consideration.

The paper featured the story extensively with pictures and wrote that the process for the purchase of new tanks had started ten months ago and it is at the stage of completion. It added that Russian “Rosobonexport” company and a Ukrainian company bid for T 80 tanks and the French “GIAT” company bid for the AMX30 B2 tanks.

The paper reported that at the initial stage the German “Krauss-Maffei Wegman (KMW)” company also showed some interest for the “Leopard” tanks but did not file a bid. As a result of this, the paper commented that arms purchase by South Cyprus will develop along the Russian-French axis.

According to the story; a source from the Greek Cypriot Defense Ministry stated that it will be easy to make a decision, because there are already T 80 tanks (they were purchased in 1996 as part of the joint “military” doctrine) and AMX30 B2 tanks (purchased in 1980) in the GCNG inventory.

The story stressed that thermal cameras have been installed by the French “THALES” company to the AMX30 B2 tanks which are in the GCNG inventory. The paper wrote that even though there are thermal cameras in the T80K tanks, the T 80U type tanks do not have such cameras.

The cost of the purchase of the concerned tanks are estimated to be 40 million CYP and as soon as the decision is taken as to which tanks will be purchased; the Greek Cypriot Defense Ministry will take the issue, during the Greek Cypriot Parliament’s new legislation period, to the relevant committee.

Based on the information it collected, the paper commented that the Greek Cypriot government wishes to realize the purchase of the concerned arms as soon as possible; because there is a possibility that in the wake of the coming Greek Cypriot presidential election, the current government might be accused for doing nothing to strengthen the GCNG.

The paper also wrote that in view of the cancellation of the purchase of artillery for GCNG and the fact that MI 35 helicopters completed their flight periods; the Greek Cypriot Parliament’s Defense Committee approved 10 million CYP for the maintenance of these helicopters two weeks ago.

The paper also wrote that the tender for the purchase of 330 vehicles of different types (mostly trucks) is pending and the said tender was suspended in 2005 for the second time on the grounds of corruption.

**Cyprus is “looking to buy new tanks”
Russia, France and Ukraine in the running**

**Cyprus Mail
9 August 2007**

Officials were quiet yesterday on reports that the Defence Ministry was planning to purchase 41 new tanks for £40 million.

Politis reported that the tenders’ board was evaluating offers by French, Russian and Ukrainian companies for the tanks. It said the applications were at an advanced stage having begun 10 months ago.

The Russian company Rosobonexport was named for the supply of T80 tanks. The others were said to be the French firm GIAT to supply AMH30 V2 tanks and an unnamed Ukrainian company that would also supply T80s.

Politis said that for the first time, a German company, Krauss-Maffei Wegmann (KMW), had also expressed an interest in supplying Leopard tanks following the lifting of the German embargo on arms sales to Cyprus last December due to Cyprus’ EU membership. However, an application was not submitted in the end.

Sources in the Defence Ministry told the paper that all the possibilities would be taken into consideration when it came to choosing the tanks, such as suitability and technical back-up and support.

Because the issue should go to Parliament, Politis said it contacted members of the House Defence Committee who said they had not been briefed that the National Guard was seeking new tanks, other than a reference in the budgets last December.

Neither Defence Minister Chrisodoulos Pashiardis nor Government Spokesman Vassilis Palmas could be reached for comment on the report yesterday.
